

## Manuel d'utilisation

# Aspirateur pour copeaux de bois

**SAA 902**



## Table des matières

<b>1 Introduction .....</b>	<b>3</b>
1.1 Droits d'auteur.....	3
1.2 Service après-vente .....	3
1.3 Garantie limitée.....	4
<b>2 Sécurité.....</b>	<b>4</b>
2.1 Symboles utilisés.....	4
2.2 Obligations de l'exploitant.....	5
2.3 Qualification du personnel.....	5
2.4 Équipements de protections individuelle .....	6
2.5 Marquages de sécurité sur la machine.....	6
2.6 Consignes de sécurité générales .....	7
2.7 Consignes de sécurité spécifiques pour l'électricité .....	8
2.8 Consignes de sécurité pour l'insertion d'outils.....	8
2.9 Consignes de sécurité pour l'utilisation .....	8
2.10 Consignes de sécurité pour l'entretien et les réparations.....	9
2.11 Contrôle de sécurité .....	9
<b>3 Utilisation conforme.....</b>	<b>9</b>
3.1 Risques résiduels.....	10
<b>4 Données techniques .....</b>	<b>10</b>
4.1 Tableau.....	10
4.2 Plaque signalétique.....	11
<b>5 Description de l'appareil.....</b>	<b>11</b>
5.1 Contenu de la livraison.....	11
5.2 Accessoires.....	12
<b>6 Transport, emballage et stockage .....</b>	<b>12</b>
6.1 Livraison et transport .....	12
6.2 Emballage.....	13
6.3 Stockage.....	13
<b>7 Installation et branchement.....</b>	<b>13</b>
7.1 Exigences pour le lieu d'installation .....	13
7.2 Montage de l'appareil.....	13
7.3 Installation de l'aspirateur à copeaux.....	16
7.4 Mise en service de l'aspirateur à copeaux.....	16
7.5 Branchement électrique .....	16
7.6 Charge statique .....	17
<b>8 Utilisation .....</b>	<b>17</b>
8.1 Allumer l'aspirateur.....	17
8.2 Éteindre l'aspirateur.....	17
8.3 Vider le sac à copeaux.....	17
8.4 Déplacement de l'aspirateur.....	18
<b>9 Nettoyage, entretien et réparations .....</b>	<b>18</b>
9.1 Nettoyage.....	19
<b>10 Résolution des pannes .....</b>	<b>19</b>
<b>11 Élimination et recyclage d'un appareil usagé.....</b>	<b>20</b>
11.1 Mise hors service.....	20
11.2 Élimination d'un appareil électrique .....	20
11.3 Évacuation aux points de collecte communaux.....	20

<b>12 Pièces détachées .....</b>	<b>21</b>
12.1 Commande de pièces détachées .....	21
12.2 Vue éclatée SAA902 .....	22
<b>13 Schéma électrique .....</b>	<b>23</b>
<b>14 Déclaration de conformité CE.....</b>	<b>24</b>

## 1 Introduction

Merci d'avoir acheté un produit Holzstar.

**Avant la mise en service, veuillez lire attentivement ce mode d'emploi et vous familiariser avec la machine. Assurez-vous également que toute personne amenée à utiliser la machine aura au préalable lu et compris ce mode d'emploi. Gardez ce document toujours à proximité de la machine.**



### INFORMATION

Ce manuel contient des données concernant une installation sûre et adéquate, ainsi que l'utilisation et l'entretien de la machine. Le respect des consignes est indispensable pour assurer la sécurité des personnes et de la machine, et assure une gestion plus économique et une plus longue durée de vie de la machine.

Dans le chapitre consacré à l'entretien, nous détaillons les travaux d'entretien et les tests à effectuer régulièrement par l'utilisateur.

Les illustrations et informations existantes dans ce manuel peuvent parfois légèrement varier par rapport à votre machine. Le fabricant s'efforce constamment d'améliorer et de renouveler ses produits, c'est pourquoi des modifications visuelles et techniques peuvent apparaître, sans que celles-ci donnent lieu à un préavis. Nous nous réservons le droit à l'erreur et aux modifications.

### 1.1 Droits d'auteur

Le contenu de ce manuel est protégé par les droit d'auteur. Son utilisation est autorisée dans le cadre de l'utilisation de la machine. Toute autre utilisation n'est pas autorisée sans l'accord écrit du fabricant.

Nous déposons nos marques, nos brevets et nos modèles pour protéger nos produits, à condition que cela soit possible pour chaque cas individuel. Nous nous opposons fermement à toute atteinte à notre propriété intellectuelle.

### 1.2 Service après-vente

Si vous avez des questions concernant votre produit, ou pour toute information technique, veuillez contacter :

**Stürmer Maschinen GmbH**  
**Dr.-Robert-Pfleger-Str. 26**  
**D-96103 Hallstadt**

Ou votre revendeur :

**VYNCKIER sa**  
**Avenue Patrick Wagnon 7**  
**B-7700 Mouscron**  
**www.vynckier.biz**

### 1.3 Garantie limitée

Toutes les données et instructions de ce manuel ont été élaborées selon les normes et prescriptions en vigueur, l'état de la technique, ainsi que nos connaissances et notre longue expérience en la matière.

Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages dus aux raisons suivantes :

- Non-respect des instructions du manuel d'utilisation,
- Utilisation non conventionnelle de la machine,
- Utilisation de la machine par du personnel non qualifié,
- Transformations non autorisées sur la machine,
- Modifications techniques,
- Utilisation de pièces détachées non conformes.

Le produit que vous avez reçu peut différer légèrement des illustrations dans ce manuel, en raison de la présence d'options commandées, ou de modifications dues à une évolution technique récente.

Dans les obligations contractuelles, les conditions générales de production et les conditions de livraison du producteur, ainsi que les réglementations légales en vigueur à la date de conclusion du contrat sont valables.

## 2 Sécurité

Ce chapitre donne un aperçu des règles de sécurité pour la protection des personnes et pour une utilisation sans problèmes de la machine. Dans chaque chapitre, vous trouverez des consignes de sécurité spécifiques à chaque opération.

### 2.1 Symboles utilisés

#### Consignes de sécurité

Dans ce manuel, les dangers éventuels et indications spécifiques sont indiqués au moyen de symboles:



#### **AVERTISSEMENT !**

La combinaison de ce symbole et de ce mot indique une situation dangereuse imminente qui, si elle n'est pas évitée, peut conduire à de graves blessures ou à la mort.



#### **IMPORTANT !**

La combinaison de ce symbole et de ce mot indique une situation dangereuse possible qui, si elle n'est pas évitée, peut conduire à des blessures légères ou modérées.



#### **ATTENTION !**

La combinaison de ce symbole et de ce mot indique une situation dangereuse possible qui, si elle n'est pas évitée, peut conduire à des dommages aux biens ou à l'environnement.



#### **IMPORTANT !**

La combinaison de ce symbole et de ce mot indique une situation dangereuse possible qui, si elle n'est pas évitée, peut conduire à des dommages aux biens ou à l'environnement.



#### **Conseils et recommandations**

Ce symbole indique des conseils et des recommandations, ainsi que des informations pour un fonctionnement efficace et sans problème de la machine.

Pour réduire le risque de blessures et de dommages matériels et éviter les situations dangereuses, tenez compte de toutes les consignes de sécurité de ce mode d'emploi.

## 2.2 Obligations de l'exploitant

L'exploitant est la personne qui utilise la scie à ruban à des fins commerciales ou économiques ou qui permet à un tiers d'utiliser la scie à ruban et qui, pendant l'opération, assume la responsabilité légale du produit pour la protection de l'utilisateur, du personnel ou des tiers.

### Obligations de l'exploitant

Si la scie à ruban est utilisée dans le secteur commercial, l'exploitant de la scie à ruban est soumis aux obligations légales en matière de sécurité du travail. Par conséquent, il faut respecter les consignes de sécurité de ce manuel et les réglementations en matière de sécurité, de prévention des accidents et de protection de l'environnement applicables au domaine d'utilisation de la scie à ruban. Les points suivants s'appliquent en particulier :

- L'exploitant doit se familiariser avec les réglementations applicables en matière de santé et de sécurité et identifier, dans le cadre d'une évaluation des risques, les dangers supplémentaires résultant des conditions de travail particulières sur le lieu d'utilisation de la scie à ruban.  
Cela doit se faire sous la forme d'un mode d'emploi de la scie à ruban.
- Pendant toute la durée d'utilisation de la scie à ruban, l'exploitant doit déterminer si le mode d'emploi correspond à l'état actuel de la réglementation et l'adapter si nécessaire.
- L'exploitant doit définir clairement les responsabilités en matière d'installation, d'exploitation, de dépannage, de maintenance et de nettoyage.
- L'opérateur doit s'assurer que toutes les personnes qui manipulent la scie à ruban ont lu et compris ces instructions. En outre, il doit former régulièrement son personnel et l'informer des dangers.
- L'exploitant doit fournir au personnel l'équipement de protection requis et donner des instructions contraignantes pour le port de l'équipement de protection.
- En outre, l'exploitant est chargé de veiller à ce que la scie à ruban soit toujours en parfait état technique. Par conséquent, la règle suivante s'applique :
  - L'exploitant doit s'assurer que les intervalles de maintenance décrits dans ce manuel sont respectés.
  - L'exploitant doit régulièrement vérifier le fonctionnement et l'intégrité de tous les dispositifs de sécurité.

## 2.3 Qualification du personnel

Ce manuel s'adresse

- À l'exploitant,
- À l'opérateur,
- Au personnel d'entretien.

C'est pourquoi les instructions et précautions citées concernent tous les intervenants depuis l'utilisation jusqu'à la maintenance de la machine.

Déterminez clairement qui est compétent pour les diverses opérations (utilisation, entretien et réparations).

### Opérateur

L'opérateur est formé par le gérant concernant les tâches qui lui sont attribuées et les dangers possibles en cas de manœuvre inappropriée. L'opérateur n'est autorisé à exécuter les tâches dépassant l'utilisation normale que si cela est indiqué dans les instructions et si le gérant l'a expressément chargé de cette tâche.

### Spécialistes

Les spécialistes sont à même d'exécuter des travaux sur les installations électriques et de déceler et éviter eux-mêmes les dangers possibles grâce à leur formation professionnelle et leurs connaissances des normes et spécifications à appliquer.

### Fabricant

Certains travaux ne peuvent être effectués que par du personnel qualifié du fabricant. Les autres personnels ne sont pas autorisés à effectuer ce travail. Pour effectuer ces travaux, veuillez contacter notre service clientèle.

## 2.4 Équipements de protections individuelle

Les protections individuelles servent à assurer la sécurité et la santé du personnel pendant les travaux sur et avec la machine. Le personnel doit porter les protections individuelles recommandées pour chaque travail spécifique.



### Protection respiratoire

Le masque de protection protège les voies respiratoires et les poumons de l'inhalation de particules de poussières.



### Protection de la tête

Le casque industriel protège la tête en cas de chute d'objets ou de collision avec des objets fixes.



### Protections auditives

Les protections auditives protègent les oreilles des problèmes dus à un niveau sonore trop élevé.



### Lunettes de sécurité

Les lunettes de sécurité protègent des projections de pièces et des éclaboussures.



### Gants de travail

Les gants protègent les mains des bords tranchants, ainsi que des frottements, des écorchures ou de blessures plus graves.



### Chaussures de sécurité

Les chaussures de sécurité protègent les pieds de blessures en cas de chute d'objets, et empêchent de dérapier sur un sol glissant.



### Vêtements de travail

Les vêtements de travail sont des vêtements près du corps et avec une faible résistance à la traction.

## 2.5 Marquages de sécurité sur la machine

Sur la machine sont apposés des étiquettes de sécurité (figure 1), qui doivent toujours être respectées.



Fig. 1 : Marquage de sécurité

Les panneaux d'avertissement apposés sur la machine ne peuvent pas être enlevés. Un panneau manquant ou endommagé doit immédiatement être remplacé. Si un panneau est manquant ou endommagé, arrêtez immédiatement la machine jusqu'à ce que le panneau soit remplacé.

## 2.6 Consignes de sécurité générales



### ATTENTION !

**Même si toutes les instructions d'utilisation, les règles de sécurité et les règles de prévention des accidents sont respectées, un risque résiduel subsiste lors de la manipulation de la machine. Vous pouvez réduire le risque résiduel en travaillant et en agissant avec concentration et prévoyance.**

### Attention aux points suivants :

- L'aspirateur ne peut être utilisé et entretenu que par des personnes ayant lu et compris le mode d'emploi. L'opérateur doit avoir été formé pour la mise en service, l'utilisation et les réglages de la machine.
- Si vous transmettez l'aspirateur, vous devez remettre tous les outils et documents fournis avec l'appareil au nouvel utilisateur.
- Allumez toujours l'aspirateur juste avant la machine à bois. Éteignez la machine pendant les pauses lorsqu'elle n'est pas utilisée. Ne laissez jamais la machine sans surveillance lorsqu'elle est prête à l'emploi.
- N'ouvrez jamais les protections pendant que l'aspirateur fonctionne.
- Veillez à maintenir l'atelier et le sol autour de l'aspiration exempts d'objets qui pourraient menacer votre stabilité ou vous faire trébucher. Maintenez l'espace de travail propre. Le désordre peut provoquer des accidents.
- Tenez les enfants et les personnes non autorisées hors de la zone de travail. Ne laissez pas d'autres personnes utiliser l'aspirateur, en particulier les enfants.
- N'utilisez pas l'aspirateur à proximité de gaz, de liquides ou de matériaux inflammables. Des étincelles pourraient provoquer un incendie ou une explosion.
- Utilisez la machine dans un endroit sec et suffisamment éclairé.
- Protégez la machine de l'humidité, pour prévenir les risques électriques.
- Entretenez l'aspirateur avec soin, pour garantir un fonctionnement correct et une longue durée de vie de l'appareil.
- Éteignez toujours l'appareil avant de quitter l'atelier.
- La poussière de bois est explosive et peut être dangereuse pour la santé. En particulier, les bois exotiques et les bois durs comme le hêtre le chêne sont classés comme cancérigènes.
- Travaillez avec intelligence et concentration. N'utilisez pas l'aspirateur si vous n'êtes pas concentré.
- L'utilisation et l'entretien de l'appareil sont interdits aux personnes de moins de 18 ans ou sous l'influence d'alcool, de médicaments ou de drogues.
- Si des pièces de l'appareil sont défectueuses ou endommagées, elles doivent être remplacées immédiatement.
- Tenez les enfants en-dehors de l'espace de travail.
- N'utilisez l'aspirateur qu'avec les dispositifs de sécurité installés et opérationnels. Ne modifiez rien sur l'appareil qui pourrait influencer la sécurité.
- La zone de travail doit être suffisamment ventilée et éclairée.
- Avant le début du travail, informez-vous sur le type de matériau qui doit être travaillé et sur les risques éventuels pour la santé dus aux poussières dégagées. Le cas échéant, prenez les mesures de prévention appropriées.
- Portez des protections auditives lorsque vous utilisez l'aspirateur. Ne portez pas de vêtements larges, de cravates ou de bijoux. Ceux-ci peuvent être happés par les pièces mobiles. Attachez les cheveux longs ou portez un filet.
- Évitez les postures non naturelles et gardez votre équilibre à tout moment. Portez des chaussures de sécurité pour améliorer votre stabilité.
- N'aspirez pas de gaz ou de matériaux inflammables (par exemple de la peinture ou du brouillard de peinture), n'aspirez pas de pièces métalliques.
- Avant utilisation, vérifiez que les dispositifs de sécurité et les différents composants ne sont pas défectueux ou endommagés.
- Les dispositifs de sécurité ou les composants défectueux ou endommagés doivent être réparés ou remplacés par un service agréé par le fabricant, sauf mention contraire dans le mode d'emploi.
- Éteignez et débranchez l'appareil avant tout travail de nettoyage, d'entretien ou de réparation, et avant de remplacer le sac à copeaux.
- Utilisez uniquement des pièces de rechange d'origine.



## 2.7 Consignes de sécurité spécifiques pour l'électricité



### ATTENTION !

**Pour l'aspirateur, les conditions d'utilisation des appareils électriques sont d'application. La sécurité électrique doit être régulièrement contrôlée par un électricien agréé. Les cycles de test dépendent de la réglementation en vigueur.**

#### Attention aux points suivants :

- Pour vous protéger contre les chocs électriques, faites raccorder l'appareil par un électricien qualifié à une alimentation électrique appropriée et protégée.
- N'utilisez pas l'aspirateur si l'interrupteur principal ne fonctionne pas correctement et si les éléments de commande ne sont pas dans la position de fonctionnement correcte.
- Protégez le câble d'alimentation de la chaleur, de l'huile et des bords tranchants.
- Remplacez immédiatement le câble d'alimentation s'il est endommagé.
- La fiche du câble d'alimentation doit être étanche aux éclaboussures.
- La fiche du câble d'alimentation doit être fabriquée ou recouverte de caoutchouc, non de pvc rigide ou autre matériau thermoplastique présentant la même stabilité mécanique.
- Lorsque vous posez le câble d'alimentation, veillez à ce qu'il ne soit pas écrasé, plié ou mouillé.
- Si vous utilisez un enrouleur de câble, le câble doit être entièrement déroulé.
- Contrôlez régulièrement les rallonges électriques et remplacez-les si elles sont endommagées.
- N'utilisez jamais un câble de branchement défectueux.
- Ne réparez pas les connexions électriques temporaires.
- Ne contournez et ne désactivez jamais un dispositif de sécurité.
- Ne branchez l'appareil qu'à un dispositif à courant résiduel (30 mA).

## 2.8 Consignes de sécurité pour l'insertion d'outils

- Utilisez uniquement des sacs à copeaux non endommagés.
- Utilisez uniquement des sacs filtrants originaux Holzstar.
- Remplacez immédiatement le sac filtrant s'il est endommagé. L'utilisation de l'aspirateur est interdite tant que le sac filtrant n'est pas remplacé.
- Utilisez toujours des sacs à copeaux et des sacs filtrants neufs.

## 2.9 Consignes de sécurité pour l'utilisation



### ATTENTION !

**Utilisez l'appareil uniquement pour le travail auquel il est destiné.**

#### Attention aux points suivants :

- N'utilisez pas l'appareil à des fins pour lesquelles il n'est pas destiné.
- Ne surchargez pas l'aspirateur. Il fonctionne mieux et de manière plus sûre dans la plage de puissance spécifiée. N'utilisez pas l'aspirateur pour des travaux lourds exigeant un appareil plus puissant.
- Vérifiez la stabilité de l'appareil.
- Gardez à l'esprit que l'utilisation d'autres outils et accessoires que ceux recommandés par le fabricant peut provoquer des blessures.
- Contrôlez avant le début du travail que tous les outils ayant servi aux réparations et à l'entretien ont été enlevés.
- Cet aspirateur n'est pas conçu pour aspirer des matières nocives.
- Le cas échéant, portez les moyens de protection individuelle appropriés : des protections auditives pour éviter le risque de problèmes auditifs, une protection respiratoire pour éviter d'inhaler des poussières dangereuses.
- Avant chaque entretien et chaque remplacement de sac à copeaux, l'aspirateur doit être protégé contre un redémarrage accidentel.





### Protection respiratoire

**Avant de remplacer ou de vider le sac à copeaux, vous devez mettre un masque anti-poussière avec un filtre à particules.**

- Ne mettez jamais les mains dans l'appareil lorsqu'il fonctionne ou est sur le point de fonctionner.
- Veillez à ce que l'éclairage soit suffisant.
- Pour éviter tout contact avec la roue du ventilateur en rotation, couvrez toujours les raccords d'évacuation non utilisés.
- Il est recommandé de porter des chaussures antidérapantes pour travailler à l'extérieur.
- Évitez toute posture anormale du corps.
- Maintenez la zone de travail exempte de résidus de bois et de pièces qui traînent.
- Tous les dispositifs de protection et de sécurité doivent être replacés immédiatement après une réparation ou un entretien.

## 2.10 Consignes de sécurité pour l'entretien et les réparations



### ATTENTION !

**Éteignez toujours l'appareil à l'interrupteur principal pendant les travaux d'entretien et de réparation, et prenez les mesures nécessaires pour éviter un redémarrage accidentel de l'appareil.**

- Après les travaux de nettoyage, d'entretien et de réparation, vérifiez si tous les dispositifs de sécurité et capots de protection sont bien réinstallés sur l'appareil, et si aucun outil n'est resté dans la zone de travail.
- Les capots de protection, pièces de la machine ou interrupteurs défectueux doivent être remplacés ou réparés par un atelier spécialisé agréé.
- Les réparations sur les outils électriques doivent être effectuées par un électricien qualifié, et uniquement avec des pièces de rechange d'origine. Si ces règles ne sont pas respectées, il existe un risque d'accident pour l'opérateur.

## 2.11 Contrôle de sécurité

Contrôlez régulièrement l'aspirateur.

Contrôlez tous les dispositifs de sécurité :

- Avant le début du travail,
- Une fois par mois (dans le cas d'une utilisation en continu),
- Après chaque entretien ou réparation.

## 3 Utilisation conforme

L'aspirateur à copeaux est conçu et construit pour une utilisation dans un environnement non dangereux. L'aspirateur est conçu pour l'aspiration de copeaux provenant du travail du bois ou de matériaux à base de bois. L'aspiration de métaux ou de matériaux métalliques ou de roches est interdite. L'appareil ne peut pas être utilisé plus d'une demi-heure par jour en raison des émissions de poussières.

L'aspirateur doit être installé et utilisé dans un endroit sec. Si l'aspirateur est utilisé d'une autre manière que celle décrite ci-dessus, il n'est plus utilisé de façon conforme. L'utilisation non industrielle signifie que l'aspirateur n'est pas utilisé par des employés, des personnes en formation professionnelle ou dans les écoles.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages dus à une utilisation non conforme de l'aspirateur.

L'aspirateur n'est pas conçu pour un usage commercial, artisanal ou industriel.



### ATTENTION !

**Si l'aspirateur n'est pas utilisé conformément aux instructions, il existe un danger pour le personnel, l'aspirateur et les autres biens matériels de l'exploitant, et le fonctionnement de l'appareil peut également être altéré.**

Stürmer Maschinen GmbH décline toute responsabilité en cas de modification technique ou constructive de l'aspirateur. Les réclamations de toute nature pour des dommages résultant d'une utilisation non conforme sont exclues.

### 3.1 Risques résiduels

Même en cas d'utilisation conforme de l'appareil, et si toutes les consignes de sécurité sont respectées, il peut exister certains risques résiduels.

Les risques résiduels peuvent être réduits au minimum si les consignes de sécurité et les instructions d'utilisation sont respectées.

Si vous respectez ces instructions et observez les précautions nécessaires, vous réduirez le risque de blessure ou de dommage à l'appareil.

Risques résiduels possibles :

- Dommages auditifs si l'appareil est utilisé pendant une longue période sans protection auditive.
- Risque d'incendie.
- Décharge électrostatique sur le tuyau d'aspiration.
- Risque électrique dû à l'utilisation de connecteurs électriques non standard.
- Dangers liés à la poussière de bois.

## 4 Données techniques

### 4.1 Tableau

<b>Modèle</b>	<b>SAA902</b>
Longueur	900 mm
Largeur/Profondeur	500 mm
Hauteur	1550 mm
Poids	19 kg
Tension d'alimentation	230 V
Débit nominal	1200 m <sup>3</sup> /h
Pression négative maximale	1100 Pa
Diamètre du raccord pour le sac à copeaux	330 mm
Largeur nominale buse d'aspiration externe	100 mm
Largeur nominale buse d'évacuation externe	100 mm
Puissance absorbée	0,55 kW
Puissance de sortie	0,35 kW
Niveau sonore maximum	94,9 dB(A)
Pression acoustique maximale	80,2 dB(A)

## 4.2 Plaque signalétique


Späne-Absauganlage Dust collector			
Typ Type	<b>SAA 902</b>	Serien-Nr. Serial no.	
Artikel-Nr. Item no.	5923902	Baujahr Year of manufacture	
Motorleistung Motor power	550 W	Netzanschluss Power connection	230 V / 50 Hz
Luftleistung Air performance	1200 m <sup>3</sup> /h	Stutzen Eingang Nozzle inlet	Ø 100 mm
Gewicht Weight	19 kg	Stutzen Abgang Nozzle outlet	1x Ø 100 mm
		Stürmer Maschinen GmbH Dr.-Robert-Pfleger-Str. 26, 96103 Hallstadt Deutschland / Germany	

Fig. 2 : Plaque signalétique SAA902

## 5 Description de l'appareil

Les illustrations dans ce manuel servent à la bonne compréhension des explications, et peuvent différer du produit réel.

1. Crochet sac à copeaux
2. Sac à copeaux
3. Fermeture rapide pour sac à copeaux
4. Poignée de transport
5. Fermeture rapide pour sac collecteur
6. Sac collecteur
7. Plaque de base
8. Châssis
9. Tuyau d'aspiration
10. Roue
11. Plaque stabilisatrice
12. Châssis en plastique
13. Trou pour crochet du sac à copeaux
14. Interrupteur Marche/Arrêt
15. Moteur

### 5.1 Contenu de la livraison

- Tuyau PU 2000 mm Ø 100 mm
- 2 colliers de serrage
- 2 courroies de serrage
- Set d'adaptation pour tuyau, 4 pcs
- Sac filtrant
- Sac à copeaux



Fig. 3 : Aspirateur à copeaux SAA902

## 5.2 Accessoires

### **Conseils et recommandations**

Nous recommandons d'utiliser uniquement des accessoires Holzstar de haute qualité. Un fonctionnement sans faille et des résultats de travail optimaux ne peuvent être garantis qu'avec des accessoires originaux.

## 6 Transport, emballage et stockage

### 6.1 Livraison et transport

#### Livraison

Dès la livraison, contrôlez si l'appareil n'a pas subi de dégâts pendant le transport, si toutes les pièces sont présentes, et si aucune vis n'est desserrée. Comparez le contenu de l'emballage avec le bon de livraison. Si quelque chose manque ou est endommagé, signalez-le immédiatement au transporteur. Les plaintes tardives ne sont pas prises en compte.

#### Transport



#### **ATTENTION !**

**Risque de blessure en cas de chute d'appareils depuis un chariot élévateur, un transpalette ou un véhicule de transport.**

**N'utilisez que des moyens de transport et des équipements de fixation de charge capables de supporter le poids total de la machine.**

Le transport inapproprié de machines individuelles, emballées ou déballées, empilées les unes sur les autres ou les unes à côté des autres est sujet aux accidents et peut provoquer des dommages ou des dysfonctionnements pour lesquels nous déclinons toute responsabilité ou garantie.

Transportez l'appareil sur le site d'installation avec un chariot de manutention suffisamment dimensionné et sécurisé contre le glissement et le basculement.

#### Dangers généraux pendant le transport interne



#### **ATTENTION ! RISQUE DE BASCULEMENT !**

- L'appareil ne peut pas être soulevé à plus de 2 cm du sol.
- Les autres personnes présentes doivent rester éloignées de la zone de danger, hors de portée de la charge.
- Informez vos collègues du danger potentiel.
- L'appareil doit être transporté par du personnel autorisé et qualifié. Lors du transport, manipulez l'appareil de manière responsable et en pensant toujours aux conséquences. Évitez les manipulations hasardeuses et risquées.
- Les marches et les pentes sont particulièrement dangereuses. Si le passage par un tel obstacle est inévitable, agissez avec la plus grande prudence.
- Vérifiez l'itinéraire avant le début du transport pour détecter les passages dangereux, les inégalités, les défauts, ainsi qu'une résistance ou une capacité de charge insuffisante.
- L'élimination des points dangereux, des inégalités et des défauts diminue fortement les risques lors du transport de la machine.

Une préparation minutieuse du transport interne de l'appareil est donc indispensable.

## 6.2 Emballage

Tous les matériaux d'emballage et accessoires sont recyclables et doivent être rapportés dans un centre de tri. Le bois de l'emballage doit être rapporté dans une entreprise spécialisée pour son élimination ou son recyclage. Les cartons doivent être donnés lors de la collecte des papiers et cartons usagés. Les feuilles et accessoires sont en polyéthylène (PE) ou en polystyrène (PS). Ces matériaux peuvent être réutilisés après traitement, si vous les apportez dans une entreprise de traitement des déchets. Triez les emballages pour leur recyclage.

## 6.3 Stockage

Nettoyez soigneusement l'aspirateur avant de le stocker dans un endroit sec et propre, à l'abri de la poussière et du gel. Protégez l'appareil en le couvrant d'une bâche.

## 7 Installation et branchement

### 7.1 Exigences pour le lieu d'installation

Sortez l'aspirateur de son emballage et enlevez tous les films de protection. Pour un fonctionnement correct et une longue durée de vie de l'aspirateur à copeaux, le lieu d'installation doit répondre aux critères suivants :

- Le sol doit être plat, solide et exempt de vibrations.
- Le lieu d'installation et l'espace de travail doivent être secs et bien ventilés.
- N'installez pas et n'utilisez pas l'appareil dans un environnement humide ou mouillé. L'humidité ambiante ne peut pas dépasser 90 % et la température ambiante doit se situer entre -10 °C et +50 °C.
- Prévoyez un espace suffisant autour de l'appareil pour l'opérateur, la manipulation du matériel, les réglages et l'entretien.
- La tension et la fréquence du secteur doivent correspondre aux caractéristiques du moteur de l'appareil.
- Le lieu d'installation doit être bien éclairé.

### 7.2 Montage de l'appareil



**Portez des lunettes de sécurité !**



**Portez des chaussures de sécurité !**



**Portez des vêtements de travail !**



**ATTENTION !**

**Tirez la fiche de la prise de courant avant tout travail d'installation, de réglage et d'entretien.**

1. Enlevez l'emballage et contrôlez si l'appareil est complet.
2. Fixez les roues et les deux plaques latérales sous le châssis avec les boulons M8x40 et les écrous (fig. 4).
3. Vissez la plaque transversale (4, fig. 5) en place avec les vis à tête carrée M8x10.

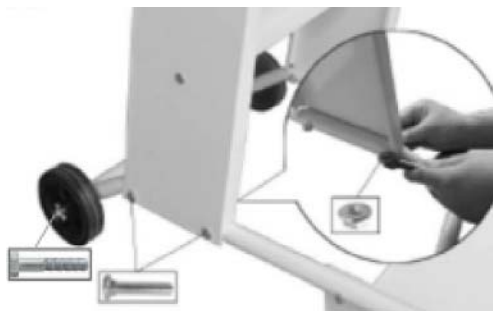


Fig. 4 : Montage des roues et plaques latérales

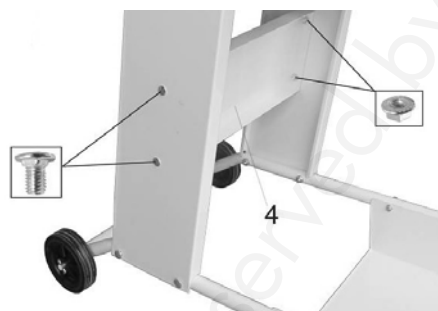


Fig. 5 : Montage de la plaque transversale

4. Placez l'unité déjà montée sur le côté et vissez les deux côtés du châssis l'un à l'autre avec les vis cylindriques M5x16 et les écrous hexagonaux M5 (fig. 6).



Fig. 6 : Montage de l'unité



5. Placez le support du tuyau (17) sur le tuyau d'aspiration (7) jusqu'à la butée sur le raccord d'aspiration de l'appareil et fixez-le avec le collier de serrage selon la figure 7.

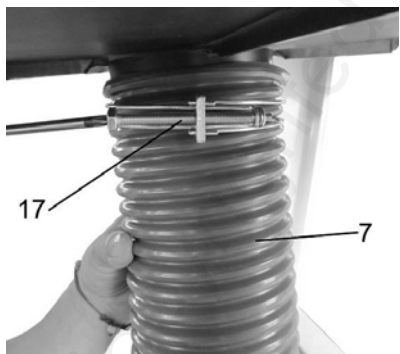


Fig. 7 : Fixation du tuyau d'aspiration

6. Tirez le sac collecteur (6) au-dessus de l'ouverture inférieure du châssis en plastique (13), de manière à ce que l'ouverture se ferme complètement, et fixez le sac avec la fermeture rapide (3), (figure 8).
7. Placez le crochet du sac à copeaux (1) dans le trou (14) sur le châssis en plastique (13) et suspendez le sac à copeaux (2) au crochet (figure 9).

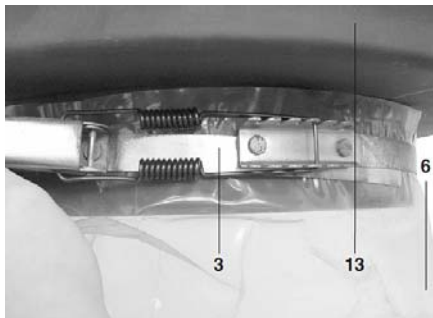


Fig. 8 : Fermeture rapide sac collecteur

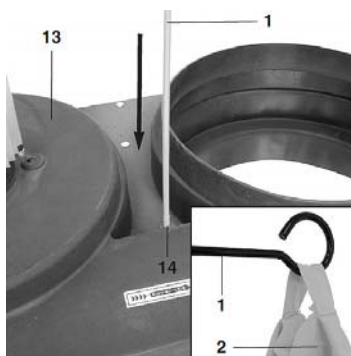


Fig. 9 : Montage du sac à copeaux

8. Placez le sac à copeaux (15) au-dessus de l'ouverture supérieur du châssis en plastique, de manière à ce que l'ouverture se ferme complètement, et fixez le sac avec le collier de serrage, (figure 10).



Fig. 10 : Sac à copeaux et fermeture rapide

9. Lorsque vous devez raccorder une machine avec un raccord d'aspiration d'un diamètre de 100 mm sur l'aspirateur, vous devez faire glisser le collier de serrage (A) sur le tuyau d'aspiration (11). Insérez maintenant l'adaptateur (18) jusqu'à la butée dans le tuyau d'aspiration, et fixez en serrant le collier de serrage (A).

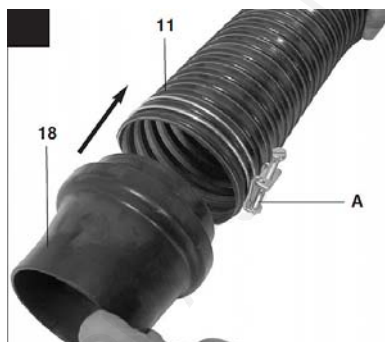


Fig. 11 : Adaptateur de raccord





### 7.3 Installation de l'aspirateur à copeaux

Placez l'appareil sur une surface stable et plane. La distance jusqu'au mur doit être d'au moins 800 mm. Contrôlez la tension de votre alimentation électrique. Elle doit correspondre à la tension de l'appareil. N'exposez pas l'appareil à l'humidité, à la pluie ou à la neige. Entretenez l'appareil régulièrement.



**ATTENTION !**

**Risque de blessure si l'appareil est instable !  
Vérifiez la stabilité de l'appareil après son installation.**



**Portez des gants de travail !**



**Portez des vêtements de travail !**



**Portez des chaussures de sécurité !**

### 7.4 Mise en service de l'aspirateur à copeaux

1. Vérifiez si le tuyau d'aspiration est bien connecté sur l'unité d'aspiration et sur l'adaptateur de la machine à bois.
2. Vérifiez si le sac à copeaux est bien fixé.
3. Allumez d'abord l'aspirateur à copeaux, et ensuite la machine à bois.
4. Avant d'éteindre l'aspirateur, vous devez d'abord éteindre la machine à bois.
5. Contrôlez régulièrement le sac à copeaux, et videz-le si nécessaire.
6. Avant d'appuyer sur le bouton Marche/Arrêt, assurez-vous que le sac filtrant est bien fixé.

### 7.5 Branchement électrique



**ATTENTION !**

**Assurez-vous que l'aspirateur est bien relié à la terre !**

La charge statique peut provoquer :

- L'accumulation de poussière de ponçage,
- Une corrosion rapide des pièces mobiles,
- La formation d'étincelles lors de la décharge, avec un risque d'explosion !



**DANGER !**

**Danger de mort par électrocution !**

Le contact avec des pièces sous tension représente un danger immédiat de mort par électrocution.

- L'aspirateur ne peut être branché que par un électricien qualifié.
- Les travaux sur l'installation électrique doivent être effectués par un électricien qualifié.

Branchez l'aspirateur de la façon suivante :

1. Vérifiez que l'appareil est éteint.
2. Branchez l'appareil sur une prise de courant de 230 V (commutateur FI 30 mA). Utilisez toujours des câbles d'alimentation avec un diamètre suffisant. Fusible principal 10 A.
3. Vérifiez si tous les dispositifs de sécurité sont montés sur l'aspirateur.
4. Allumez l'aspirateur.
5. Vérifiez si le sens de rotation du moteur est correct.

## 7.6 Charge statique

En raison de la friction dans le tuyau d'aspiration, une charge statique peut être créée.

Pour éviter que des étincelles ne provoquent une explosion de poussière ou un incendie, la charge statique doit être évacuée par la terre.

Pour cela, l'utilisation d'un tuyau d'aspiration avec un fil métallique est recommandée. Les extrémités du fil métallique sont ensuite reliées au boîtier conducteur du système d'aspiration et à l'aspirateur.

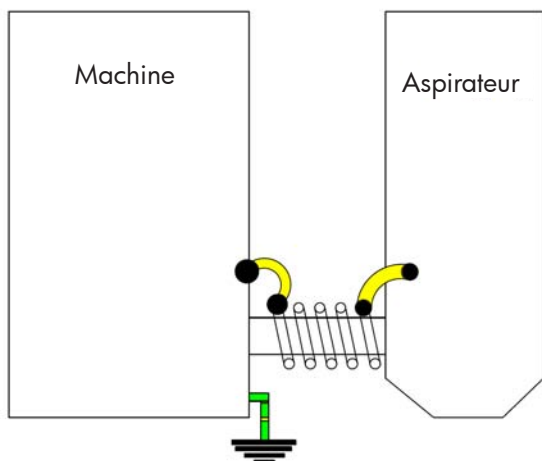


Fig. 12 : Branchement de la machine sur l'aspirateur

## 8 Utilisation

### 8.1 Allumer l'aspirateur

1. Vérifiez si le tuyau d'aspiration est bien connecté sur l'aspirateur et sur l'adaptateur de la machine à bois.
2. Vérifiez si les sacs à copeaux sont bien fixés.
3. Allumez l'aspirateur en appuyant sur le bouton vert «I».
4. Allumez la machine à bois.

### 8.2 Éteindre l'aspirateur

1. Éteignez la machine à bois.
2. Éteignez l'aspirateur en appuyant sur le bouton rouge «0» ou sur le bouton d'arrêt d'urgence.

### 8.3 Vider le sac à copeaux

1. Contrôlez et videz les sacs à copeaux régulièrement.  
**ATTENTION** : Tirez la fiche de la prise de courant.
2. Tenez le sac à copeaux rempli à une main.
3. Ouvrez la fermeture rapide.
4. Enlevez le sac et débarrassez-vous de son contenu de manière écologique.
5. Remettez le sac sur le support et fixez-le avec le collier de serrage.

## 8.4 Déplacement de l'aspirateur

L'aspirateur possède un châssis standard.

Pour déplacer l'aspirateur, soulevez légèrement la poignée de transport (4, figure 13) et déplacez l'aspirateur jusqu'à l'endroit souhaité.



Fig. 13 : Déplacer l'aspirateur

## 9 Nettoyage, entretien et réparations



### Conseils et recommandations

Pour assurer un fonctionnement correct de votre aspirateur, des travaux de nettoyage et d'entretien doivent être effectués régulièrement.



### DANGER !

#### Danger de mort par électrocution !

Le contact avec des pièces sous tension représente un danger immédiat de mort par électrocution.

- L'aspirateur ne peut être branché que par un électricien qualifié.
- Les travaux sur l'installation électrique doivent être effectués par un électricien qualifié.



### ATTENTION !

#### Danger en cas de qualification insuffisante du personnel !

**Les personnes insuffisamment qualifiées ne peuvent pas évaluer les risques lors des travaux de réparation du système d'aspiration et s'exposent, ainsi que d'autres personnes, à des risques de blessures graves ou mortelles.**

**Faites effectuer tous les travaux d'entretien par des personnes qualifiées.**



### IMPORTANT !

**Après les travaux d'entretien, de réparation et de nettoyage, vérifiez que tous les dispositifs de sécurité et de protection sont correctement remontés sur la machine et qu'aucun outil n'est laissé à l'intérieur ou dans la zone d'aspiration de la machine.**

**Les protections, les pièces de la machine et les interrupteurs endommagés doivent être remplacés ou réparés par un atelier spécialisé agréé.**

### Travaux d'entretien quotidiens

- Nettoyez la machine après chaque utilisation.
- Remplacez immédiatement les dispositifs de sécurité endommagés.



**Portez des gants de travail !**

### Travaux d'entretien hebdomadaires

- Nettoyez régulièrement l'appareil avec un chiffon humide et du savon doux. N'utilisez pas de produits de nettoyage ou de solvants. Ceux-ci peuvent endommager les parties en plastique de l'appareil. Assurez-vous qu'aucune eau ne peut pénétrer à l'intérieur de la machine.
- Veillez à ce que les protections, les bouches d'aération et les boîtiers des moteurs soient aussi exempts de poussière et de saleté que possible. Essuyez l'appareil avec un chiffon propre ou soufflez-le avec de l'air comprimé à basse pression.
- Portez un masque anti-poussière lorsque vous changez et videz le sac à copeaux.

### Travaux d'entretien mensuels

- Vérifiez que les vis de fixation de l'appareil sont bien serrées.

### Travaux d'entretien semestriels

- Vérifiez les dispositifs de sécurité électriques et les protections.

## 9.1 Nettoyage



#### **ATTENTION !**

**Tirez la fiche de la prise de courant avant tout travail d'installation, de réglage et d'entretien.**

### Instructions de nettoyage du système d'aspiration

- Ne pulvérisez pas et ne nettoyez pas le moteur et l'interrupteur directement avec un jet d'eau.
- Portez un masque anti-poussière (filtre à particules - classe de filtration 2) pendant le nettoyage.
- Nettoyez le moteur électrique et le disjoncteur uniquement avec un chiffon sec.
- Frappez le sac à copeaux depuis l'avant lorsque vous le remplacez.

## 10 Résolution des pannes



#### **ATTENTION !**

**Si l'une des pannes suivantes survient, arrêtez immédiatement le travail avec la machine, sinon vous risquez de graves blessures. Toutes les réparations et les remplacements doivent être effectués par du personnel qualifié et formé.**

Pannes	Causes possibles	Solutions
L'appareil ne fonctionne pas	Connexion électrique interrompue	Vérifiez la connexion électrique
	Moteur mal branché	Contrôlez et branchez le moteur correctement
	Interrupteur défectueux	Réparez ou remplacez l'interrupteur
	Moteur défectueux	Contrôlez et réparez ou remplacez le moteur
Fortes vibrations	Pièces desserrées	Contrôlez toutes les connexions, serrez les vis et les écrous
	Suspension du moteur desserrée ou cassée	Fixez ou remplacez la suspension du moteur
	Roulements du moteur usés	Remplacez les roulements du moteur
Mauvaise aspiration	Sac à copeaux rempli	Videz le sac à copeaux
	Filtre bouché	Nettoyez le filtre
	Tuyau d'aspiration trop petit	Utilisez un tuyau d'aspiration plus grand
	Moteur d'aspiration trop faible	Utilisez un moteur d'aspiration plus puissant
	Tuyau d'aspiration trop long	Placez l'aspirateur plus près de la machine

## 11 Élimination et recyclage d'un appareil usagé

Dans votre intérêt et celui de l'environnement, veillez à ce que tous les composants de la machine ne soient évacués que de la manière et par les voies prévues et autorisées.

Ne jetez pas l'emballage et, plus tard, l'appareil usagé avec les ordures ménagères, mais éliminez les deux conformément aux directives établies par votre ville/administration ou par la société responsable de l'élimination des déchets.

### 11.1 Mise hors service

Les appareils dont vous ne souhaitez plus vous servir doivent être immédiatement mis hors service dans les règles de l'art pour éviter toute utilisation abusive ultérieure et pour exclure tout risque pour les personnes et l'environnement.

1. Retirez de l'appareil tous les agents d'exploitation constituant un risque pour l'environnement.
2. Le cas échéant, démontez la machine en sous-groupes et composants maniables et utilisables.
3. Dirigez les composants de la machine et les agents d'exploitation vers les voies d'évacuation prévues.

### 11.2 Élimination d'un appareil électrique

Les appareils électriques contiennent une multitude de matériaux réutilisables ainsi que des composants nocifs pour l'environnement. Faites en sorte que ces composants soient évacués à l'état trié et dans les règles de l'art. En cas de doute, adressez-vous à votre service communal d'évacuation des déchets. Le cas échéant, faites appel à une entreprise spécialisée dans l'évacuation pour le traitement.

### 11.3 Évacuation aux points de collecte communaux

Traitement des appareils électriques et électroniques en fin de vie (applicable dans les pays de l'Union européenne et autres pays européens disposant de systèmes de collecte sélective).



Ce symbole, apposé sur le produit ou sur son emballage indique que ce produit ne peut pas être traité avec les déchets ménagers. Il doit être remis à un centre de collecte approprié pour le recyclage des équipements électriques et électroniques. En s'assurant que ce produit est bien mis en rebut de manière appropriée, vous aiderez à prévenir les conséquences négatives potentielles pour l'environnement et la santé humaine. Le recyclage des matériaux aide à conserver les ressources naturelles.

Pour toute information supplémentaire au sujet du recyclage de ce produit, vous pouvez contacter votre municipalité, votre déchetterie ou le point de vente de ce produit.

## 12 Pièces détachées



### **DANGER !**

#### **Risque de blessure en cas d'utilisation de pièces non adaptées !**

L'utilisation de pièces détachées défectueuses ou inadaptées est dangereuse pour l'utilisateur et peut provoquer des dégâts à la machine.

- Utilisez uniquement des pièces détachées d'origine recommandées par le fabricant.
- En cas de doute, prenez contact avec votre revendeur.



### **Conseils et recommandations**

La garantie du fabricant est annulée en cas d'utilisation de pièces détachées non conformes.

### 12.1 Commande de pièces détachées

Les pièces détachées peuvent être commandées auprès du fabricant ou chez votre revendeur.

Lors de chaque commande, les données suivantes doivent être mentionnées:

- Type de la machine
- Numéro d'article
- Position de la pièce sur la vue éclatée
- Année de construction de la machine
- Nombre de pièces
- Type d'envoi souhaité (poste, fret, bateau, avion, express)
- Adresse de livraison

Les commandes ne mentionnant pas ces données ne peuvent pas être prises en compte. Si le type d'envoi n'est pas mentionné, celui-ci se fait à la convenance du fournisseur. Le type d'appareil, le numéro d'article et l'année de fabrication se trouvent sur la plaque signalétique de la machine.

#### **Exemple :**

Vous devez commander un moteur pour l'aspirateur SAA902. Celui-ci est illustré sur la vue éclatée 1 et porte le numéro 1.

- Type de la machine : Aspirateur à copeaux SAA902
- Numéro d'article : 5923902
- Numéro du dessin : 1
- Position de la pièce : 11

## 12.2 Vue éclatée SAA902

Le dessin qui suit facilite l'identification des pièces détachées à commander. Joignez éventuellement une copie du dessin à votre commande, en entourant le numéro de la pièce concernée.

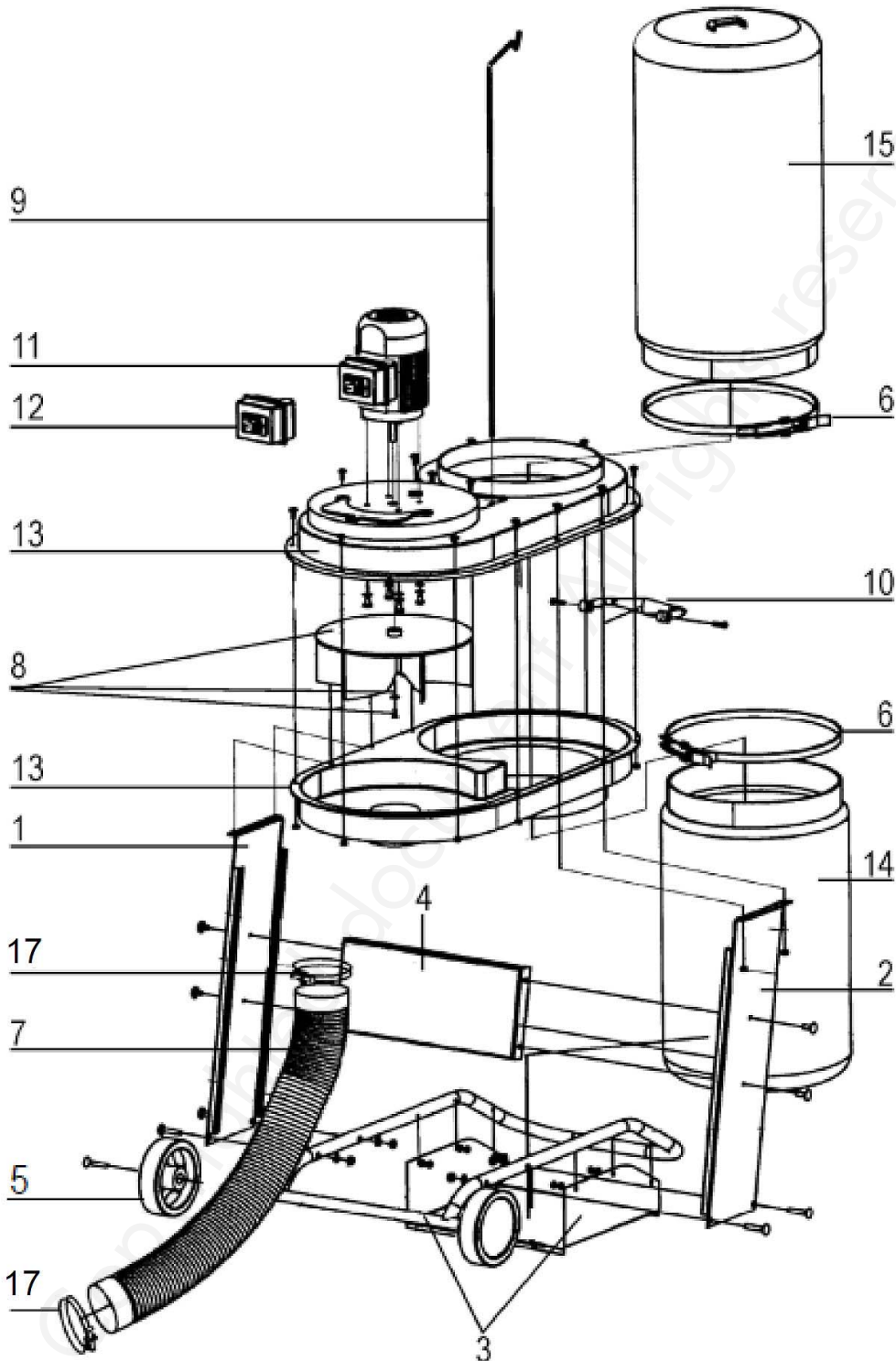


Fig. 14 : Vue éclatée 1 - SAA902



### 13 Schéma électrique

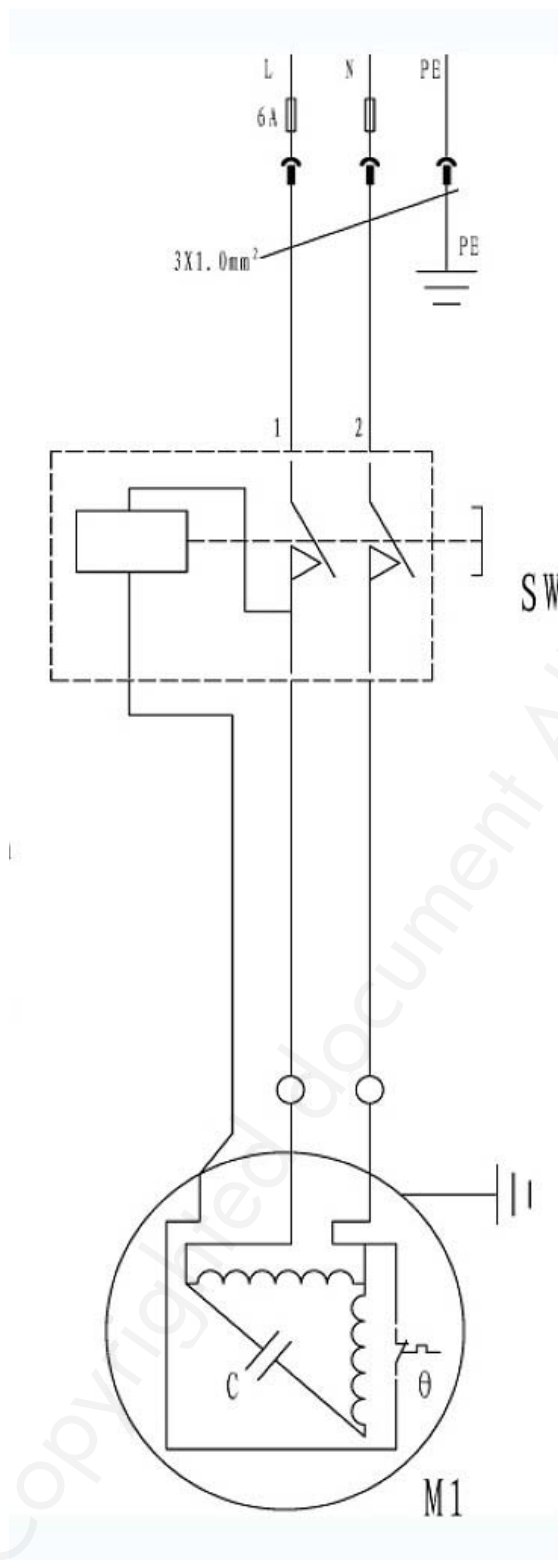


Fig. 15 : Schéma électrique SAA902

## 14 Déclaration de conformité CE

D'après la Directive Machine 2006/42/CE Annexe II 1.A

**Le fabricant/Le distributeur :** Stürmer Maschinen GmbH  
Dr Robert Pflieger Strasse, 26  
D 96103 Hallstadt

Déclare par la présente que le produit suivant :

**Groupe de produits :** Holzstar<sup>®</sup> - Machines à bois

**Type de machine :** Aspirateur à copeaux

**Dénomination et numéro d'article :** SAA902 - 5923902

**Numéro de série\* :** \_\_\_\_\_

**Année de construction\* :** 20\_\_\_\_\_

\*Pour compléter ces champs, voir la plaque signalétique de votre machine

Est conforme à toutes les prescriptions applicables de la directive citée plus haut, ainsi qu'à celles des directives citées ci-dessous, y compris les modifications en vigueur au moment de la déclaration.

### Directives concernées :

2014/30/EU - Compatibilité électromagnétique

2011/65/EU - Directive RoHS

2012/19/EU - Directive DEEE

### Les normes harmonisées suivantes ont été appliquées :

DIN EN 60335-1:2012+A11 - Sécurité des appareils électriques à usage domestique et analogue - Partie 1 : Exigences générales.

DIN EN 60335-2-69:2012 - Sécurité des appareils électriques à usage domestique et analogue - Partie 2-69 : Demandes particulières pour les aspirateurs et les nettoyeurs à eau à usage professionnel.

DIN EN 62233:2008 - Méthodes de mesure des champs électromagnétiques des appareils ménagers et des appareils électriques similaires en relation avec la sécurité des personnes dans les champs électromagnétiques.

DIN EN 55014-1:2017 - Compatibilité électromagnétique - Exigences pour les appareils électroménagers, les outils électriques et les appareils électriques similaires - Partie 1 : Émissions.

DIN EN 55014-2:2015 - Compatibilité électromagnétique - Exigences pour les appareils électroménagers, les outils électriques et les équipements électriques similaires - Partie 2 : Immunité - Norme de famille de produits.

EN 61000-3-2:2019 - Compatibilité électromagnétique (CEM) - Partie 3-2 : Valeurs limites - Valeurs limites pour les courants harmoniques (courant d'entrée de l'équipement  $\leq 16$  A par phase) (IEC 61000-3-2:2014).

EN 61000-3-3:2013 - Compatibilité électromagnétique (CEM) - Partie 3-3 : Valeurs limites - Limitation des variations de tension, des fluctuations de tension et du papillotement dans les réseaux publics d'alimentation basse tension pour les appareils avec un courant nominal  $\leq 16$  A par phase, qui ne sont soumis à aucune conditions particulières de raccordement.

Responsable de la documentation : Kilian Stürmer - Dr.-Robert-Pflieger-Str. 26 D - 96103 Hallstadt

Hallstadt, 16/12/2019



Kilian Stürmer, directeur

